

Книжковий салон у Парижі

У Парижі наприкінці березня відбувся ювілейний Книжковий салон, якому виповнилося 30 років. Аби відзначити цю круглу дату, до п'ятиденної співпраці було запрошено понад сотню видавництв, а також 90 авторів з 30 країн світу. Серед них — Умберто Еко (Італія), Едгар Гільзенрат (Німеччина), Пітер Джеймс (Велика Британія), Імре Кергеш (Угорщина), Ясмiна Хадра (Алжир), Доріс Лесінг (Велика Британія), Антоніо Лобо Антунес (Португалія), Амелі Нотомб (Бельгія), Анна Робіяр (Канада), Салман Рушді (Велика Британія), Енріке Віла-Матас (Іспанія) та багато інших. Країною-гостею цьогоорічного ювілейного Книжкового салону була Росія, оскільки 2010 рік у Франції оголошено Роком Росії.

Під час заходу відбувалися презентації та розпродаж уже виданих книг, пошук нових літературних текстів для видання за кордоном, а також народжувалися проекти нових книжкових ярмарків та фестивалів.



Будні Книжкового салону

Фонд "Open Ukraine" надав подорожній грант письменнику, перекладачеві та журналісту Національної радіокомпанії України Івану Рябчю, який привіз до Парижа проект створення українського стенду на наступному Салоні-2011. Проект підтримують Фонд "Open Ukraine", Національна радіокомпанія України, Асоціація українських письменників, видавництво "Грані-Т", журнал "Сучасність". Україну також представляв відомий письменник Андрій Курков. Його книги досить жваво розпродавалися французькою, російською та українською мовами зі стенду паризької книгарні "Глоб".

Жодного українського видавництва з-поміж повноцінних учасників салону цього року не було. Проте, Ірина Дмитришин, викладач паризького Інституту східних мов, перекладач, співкерівник колекції "Українська присутність" французького видавництва "Арматтан", вважає, що перспек-

тиви в сучасній українській літературі на Заході є: "Що стосується українських авторів, я би сказала, що цей салон був для мене особисто багатообіцяючим. Більшість контактів, які я мала, думаю, виявляться на майбутнє також плідними, результативними. В усякому разі, я констатувала реальний інтерес до української літератури, і наразі деякі французькі видавці взяли на розгляд кількох українських авторів. Це, очевидно, тільки перший етап, за яким будуть інші".

Ірина Дмитришин також повідомила, що саме під час нинішнього Книжкового салону було остаточно узгоджено проект участі України у Фестивалі європейської літератури, який щорічно відбувається в місті Коньяк. Україну запрошено Почесним гостем заходу на 2012 рік.

"Торік я звернулася до засновників цього Фестивалю європейської літератури, який відбувається традиційно в листопаді в місті Коньяк, з пропозицією запросити Україну як Почесного гостя на фестиваль 2012 року. І зустрівшись з нагоди цього паризького салону з директоркою фестивалю, я отримала підтвердження, що принципова згода вже є", — зазначила Ірина Дмитришин.

Її слова підтвердила директор Салону європейських літератур у місті Коньяк Софі Жюльєн, яка наголосила, що має намір запросити 2012 року Почесним гостем саме нашу країну. "Україна для нас дуже цікава, — сказала Софі Жюльєн. — Досі у нас було лише двоє українських письменників: Андрухович і Курков. Дереш не зміг приїхати. Але ми хочемо бачити всю Україну".

Що чекають від українців? Звісно ж, авторів і книг.

Сам Фестиваль — дуже знакова подія. Він стане стимулом для французьких видавців друкувати українських авторів (потрібна лише достатня кількість перекладів), а також надасть можливість представити українську літературу, привернути увагу не лише до неї, а й до України в цілому.

Бо, зазвичай, цей захід, поряд з книжковим ярмарком, зустрічами з авторами, організовує також засідання "круглого столу", виступи, конференції, пов'язані з самою країною — Почесним гостем, тож це ще один шанс розповісти про неї якомога більше.

Варто зазначити, що нині у французьких перекладах можна прочитати не так багато сучасних українських авторів. Найбільше видано творів Андрія Куркова. Набувають популярності романи Юрія Андруховича та Любка Дереша, а також есеїстика Миколи Рябчука.

Безперечно, участь України як Почесного гостя на Фестивалі європейської літератури приверне увагу до нашої країни загалом і літератури зокрема.

*Матеріал підготував
Андрій Крушинський,*

*науковий співробітник відділу наукової підготовки
державних бібліографічних покажчиків
Книжкової палати України*